

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР
(краткие сообщения и автоаннотации)

I

Издательство «Наука»
Главная редакция восточной литературы
Москва 1975

Н.Л. Барташева

ТОПОНИМИКА КАФИРИСТАНА В "СИРАДЖ АТ-ТАВАРИХ"

Нуристан (бывший Кафиристан) – расположенная на территории Афганистана малоисследованная область Восточного Гиндукуша, отличающаяся большим своеобразием распространенных в ней языков, архаических черт быта и просуществовавших до конца XIX в. языческих культов. Нуристан сохранял свою обособленность от внешнего мира до 1895–96 г., когда он был завоеван войсками эмира Абдурахман-хана, а языческое население обращено в ислам.

Исторические сведения о Кафиристане скудны, специальных сочинений, посвященных истории этой области, нет. В сочинениях мусульманских авторов и в записках европейских путешественников можно найти лишь беглые, зачастую неверные данные. Исключением является этап истории Кафиристана, связанный с завоеванием афганскими войсками. Наиболее обширный материал, касающийся этого периода, содержится в III томе официальной истории Афганистана "Сирадж ат-таварих". В разделах источника, описывающих завоевание Кафиристана, подробно рассказывается обо всех передвижениях афганских отрядов и оказывавших им сопротивление кафириров, причем в ходе описания упоминаются названия кафирских селений, рек и т.д.

Общее количество приводимых в тексте хроники кафирских и дардских топонимов достигает примерно 130. Часть из них без труда поддается идентификации. Это названия основных долин и наиболее крупных селений. Идентификация же большинства упоминаемых названий требует тщательного изучения текста с учетом данных по топонимике, содержащихся в опубликованных работах (см. "Литература"). Расшифровка этих названий усложняется тем обстоятельством, что автор персоязычного источника допускает

в передаче географических названий многочисленны искажения, часть из которых представляет собой прямые ошибки автора или наборщика, а часть объясняется невозможностью передать средствами арабо-персидской графики звуковой состав кафирских и дардских языков. Кроме того, система топонимических названий Кафиристана очень сложна. Одни и те же географические объекты имеют разные названия у различных этнических групп, населяющих эту область, а также у их соседей (мунджанцев, пуштунов). Усложняют локализацию географических названий омонимия топонимов и использование автором микротопонимики.

В настоящее время для выполнения расшифровки имеется возможность привлечь новые материалы. Эти материалы содержатся в легенде недавно составленных на основании данных аэрофотосъемки карт Нуристана (I:50000; I:100000). В свою очередь, искажения, допущенные в легендах, по крайней мере, для части Нуристана, могут быть установлены и исправлены по топонимическим данным, собранным на месте А.Л.Гринбергом (неопубликованные материалы).

Нам удалось отождествить ряд упоминаемых в тексте "Сирадж ат-таварих" топонимов. В качестве примера приведем один из случаев. На стр.1238 III тома "Сирадж ат-таварих", где описываются события осени 1896 г., перечисляются кафирские селения, жители которых "не признали шариата и не вступили на путь повиновения правительству". Название одного из этих селений автор передает как

سورنج . Известно, что в основном завоевание Кафиристана было закончено к весне 1896 г. При этом в Восточном и особенно Центральном Кафиристане серьезного сопротивления эмирским войскам не оказывалось, зато на западе, в долинах рек Рамгал, Кулэм, Алингар происходили ожесточенные столкновения (Ю, стр.1173-1176). Основные долины и крупные селения Западного Кафиристана покорились завоевателям, однако этого нельзя было сказать о глухих высокогорных деревнях, расположенных в боковых долинах. (8, стр. 262; 9, стр.239). Вышесказанное дает основание предполагать, что селение سورنج следует искать в Западном Нуристане, в стороне от главных долин. Тщательное изучение карт (I; 3) и материалов немецкой экспедиции 1935 г., включающих и микротопонимику (5), показывает, что топоним с таким набором согласных отсутствует. Обращает на себя внимание графическое сходство с рассматриваемым топонимом названия Suric. Это небольшое селе-

ние в нижнем течении р.Шук, правого притока р.Кулэм (I; 3, лист 505ЮИ; 5, стр.3II). Предположив, что سورنج и Bugic - одно и то же селение, можно объяснить допущенное в тексте источника искажение, с одной стороны, трудностью для персоязычного автора передать кафирские фонемы, а с другой стороны, просто ошибкой при расстановке диакритических точек. Вероятность отождествления سورنج с Bugic подтверждается и тем, что другие расшифрованные топонимы из списка на стр.1238 локализируются приблизительно в том же районе.

Выполненные расшифровки проводились в целом аналогичным образом, хотя в каждом случае требовался особый подход и привлечение различных источников.

Ниже приводится перечень наиболее интересных, с нашей точки зрения, расшифрованных топонимов.

- مونونر - Mununar, сел. в среднем течении р.Кулэм, между сел.Псентон и Широдами (3; 5).
 آتہ تاي - Atati, сел. в верховьях Башгульской долины (I).
 چار - Čomar, правый исток р. Рамгал; перевал, ведущий из Западного Нуристана в долину Панджшира (I,5).
 چتي - Čari, сел. на правом берегу р.Башгал, ниже сел. - Авлагал (5, 4, I).
 اسگت - Skun, сел. в долине р.Алингар (2, 3)
 نصرت گل - Saret, левый приток р.Башгал в нижнем течении (4,3).
 املوری - Alomari, сел. в долине р.Кулэм, ниже впадения р.Шук (5,3).
 اينوز - Amešov, сел. в верхнем течении р.Пич (6, 5, 4, I).
 اسپر - Arsay, сел. в верховьях Башгульской долины (5, 4, I).
 اره گل - Argegel, сел. в Башгульской долине, между сел. Аптсай и Баргроматал (5, 7, 3).

Часть приведенных в "Сирадж ат-таварих" топонимов на данном этапе исследования не поддается расшифровке и локализации. Таковы топонимы: اوشبر، راته کت، موک، ويني کسي، استر مکرام и некоторые другие.

Л и т е р а т у р а:

І. А.Л.Грюнберг, Карта Нуристана. Маршрутная схема, Страны и народы Востока, Средняя и Центральная Азия, М., 1971.

2. А.Л.Гринберг, Языки Восточного Гиндукуша. III. Язык кати. (Рукопись).

3. Карты масштаба 1:50000; 1:100000.

4. Edelberg, Lenart and Lis Gramstrup, Index to Sir George Scott Robertson "The Kafirs of the Hindu-Kush", Jutland Archeological Society, Moesgård, 1971.

5. Deutsche im Hindukusch, Bericht der Deutschen Hindukusch-Expedition, 1935, Berlin, 1937.

6. G.Morgenstierne, The Waigali language, - Norsk tidsskrift for sprogvidenskab, Bd.17, 1954.

7. Turner, A comparative dictionary of the Indo-Aryan languages, London, 1962-69.

8. В.А.Ромодин, Последние годы домусульманской истории кафиров Гиндукуша и политика Абдурахман-хана (по "Сирадж ат-таварих") - Страны и народы Востока, Средняя и Центральная Азия, М., 1971.

9. S.Jones, An annotated bibliography of Nuristan (Kafiristan) and the Kalash Kafirs of Chitral. Part Two, København, 1969.

10. فیض محمد کاتب بن سعید محمد مغول معروض بهزاره
[1914/15-] ۱۳۲۳، ۳، ج ۳، سراج التواریخ،

Д.Д. Васильев

К ИЗДАНИЮ КОРПУСА ПАМЯТНИКОВ ТЮРКСКОЙ РУНИЧЕСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ БАССЕЙНА ЕНИСЕЯ

В 1973-74 гг., в соответствии с планом Советского комитета тюркологов, была осуществлена полевая часть работ по подготовке материалов для альбома памятников тюркской рунической письменности бассейна Енисея. Необходимость издания заново выверенных текстов на основании более совершенных копий уже давно отмечалась специалистами. Полевые исследования и копирование памятников проводились автором с группой сотрудников под руководством С.Г.Кляшторного.